

МИР КАРЕЛЬСКИХ РУН

Дорогой гость! Приглашаем Вас совершить вместе с нами путешествие в волшебный мир карельских рун.

* Обязательно

1. Электронная почта *
-

ЧАСТЬ 1. КАРЕЛЬСКИЙ КОСМОС.

2. 1. Мы отправимся туда по древнему звездному пути, в который превратился огромный дуб, затмевавший собою Солнце и Луну: Kuun kumasi okšillaha, Päiväm peitti latvallaha. После того, как мифическое дерево срубил поднявшийся из моря маленький человек, оно рухнуло на землю корнями на юго-восток и кроной на северо-запад: Tüvim püllähti itähä, Laških latvoi luoteheše. А как этот звездный путь называется по-карельски и по-фински? *

2 балла



Отметьте только один овал.

Linnunrata

Sulatusuuni

Kuvanveistäjä

Tuulimylly

3. Чтобы оказаться в мире карельских рун, нам понадобится ключ. Ключ – это слово, пропущенное в карельской руне о происхождении того самого чудесного дуба: Oli ennen nellä neittä, Koko kolme moršijanta, Ne on löyvetty , , tammenlaštu. Viety on mualla kašvajalla, Aholla ylenijällä. Šielt on kašvan kaunis tammi, Vesa verratoin ylennyt. Из чего же выросло мировое дерево? *



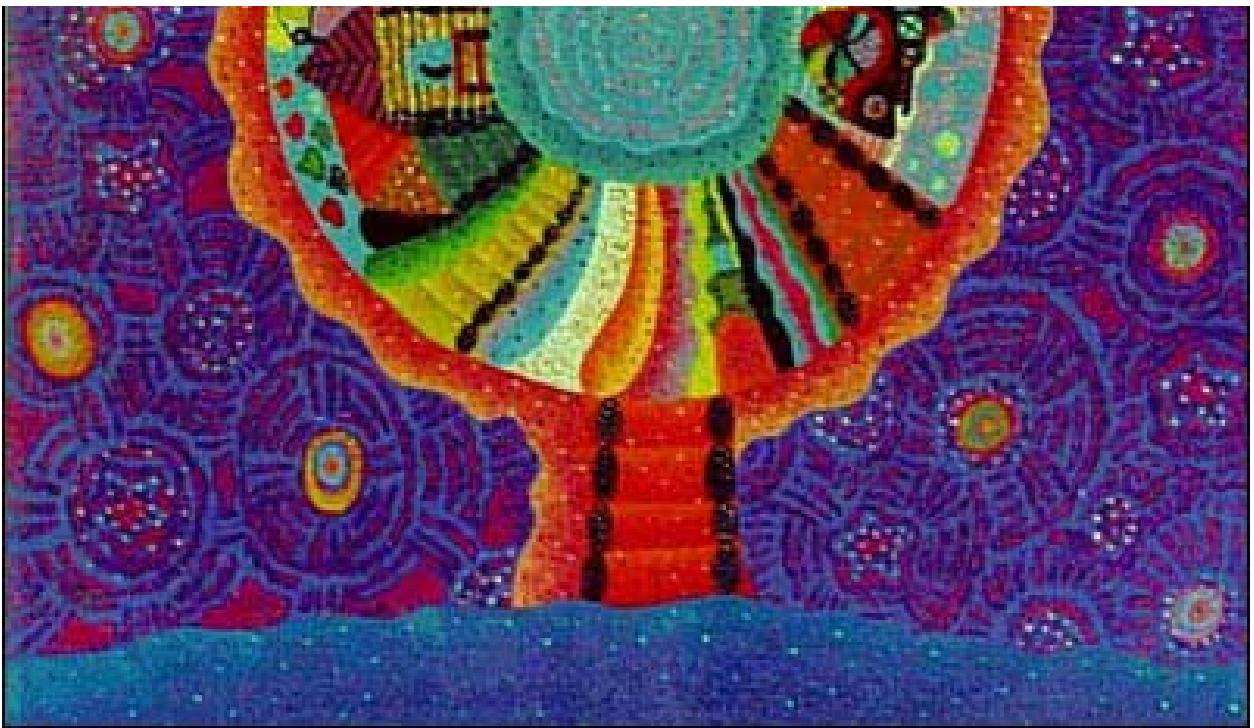
Отметьте только один овал.

- lemmenlehti
- neliapila
- vaskiristi
- ovikorva

4. 3. Когда дуб вырос, он превратился в мировой столп, соединяющий подземный и земной миры с небесами. В связи с этим ученые считают, что слово tammi связано по происхождению с германским корнем stamm - ствол, ось, основа, центр, середина. Как тогда правильно перевести название календарного месяца tammikuu? *

2 балла





Отметьте только один овал.

- месяц середины зимы
- дубовый месяц
- месяц вирусных штаммов

5. 4. На ветвях дуба обитали священные птицы, которые помогали древним шаманам устанавливать связь с потусторонними мирами. Иногда шаманы сами превращались в этих птиц: jo tulevi Pohjan eukko, lintu kumma liitelevi, harte'ista kuin havukka, vaakalintu vartalolta. А в какой руне хозяйка Севера Лоухи превратиться в птицу vaakalintu? *

2 балла



Отметьте только один овал.

- Sammon taonta
- Sammon ryöstö
- Maailmansyntyruno
- Kanteleen synty
- Kilpakkosinta

6. Дерево было настолько чудесным, что в рунах его пытались "выращивать" вновь и вновь: Laulan pielekset pihalle, Tammet keskitanhuelle, Tammellen tasaset oksat, Joka oksalle omenan, Omenallen kultapyörän, Kultapyörälle käkösen. А для чего произносили этот заговор и просили кукушку куковать: Kuku, kuku, kultalintu, Rinta hietta, helkyttele! Vieläkö viikon villapeänä, Kauan kassan kantajana. *

2 балла



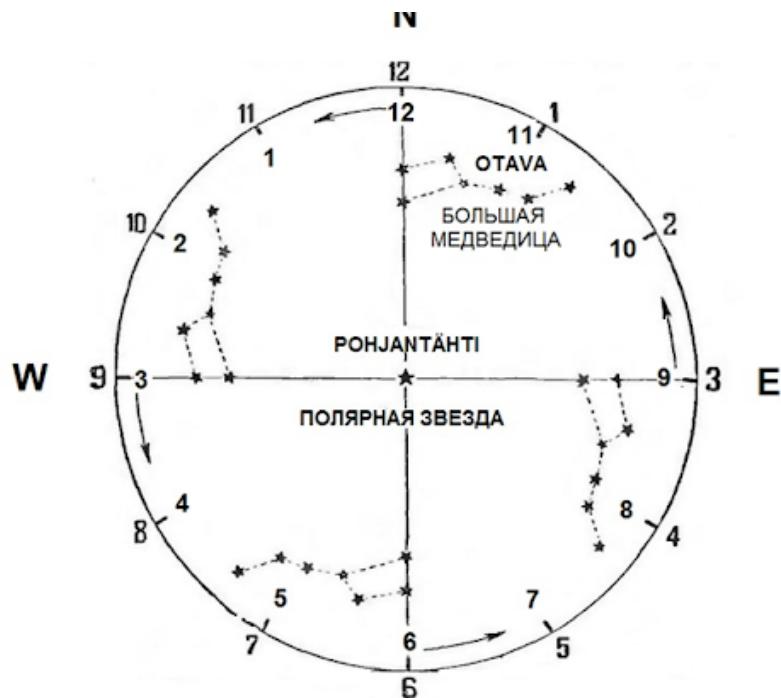
Отметьте только один овал.

- Хотели узнать, сколько осталось жить
- Хотели узнать, когда выйдут замуж
- Хотели узнать, когда созреет овес
- Хотели узнать, почему на дубе растут яблоки

7. 6. Близится время нашего космического старта. Мы полетим, "konsa oikein otava. Sarvet suorahan suvehen, Pursto perin pohjosehen, Silloin nuorten nousu-aika." *

Посмотри на звездные часы и попробуй определить время, о котором говорится в предыдущем тексте.

Обрати внимание на то, что Большая Медведица движется вокруг Полярной звезды против часовой стрелки.



Отметьте только один овал.

- 3-4 часа утра
- 5-6 часов утра
- 8-9 часов утра
- 11-12 часов дня

8. 7. Древний космос вращался вокруг Полярной звезды. В финских рунах Pohjantähti был желанным женихом – до него невеста отказывала и Солнцу, и Луне, и только со звездой соглашалась вступить в брак: Taianpa Tähelle mennä, Tähti se hyväntapainen, Talossansa aina tarkka, Koissahan ylen koria, Otavaisten olkapäällä, Seitsentähtisen selällä. А чем Звезда была лучше Солнца и Луны? *
- 2 балла



Отметьте только один овал.

- Pohjantähti "сидит" дома, не бродит по свету, как Солнце и Луна
- красота Pohjantähti неизменна, в отличие от Луны, которая то худеет, то полнеет
- характер Pohjantähti постоянен, в отличие от Солнца, которое насыщает то жару, то дождь

9. 8. Мы поедем, мы помчимся в космос на оленях (лосях) утром ранним...
Почему на оленях (лосях)? Потому что именно так в древности
путешествовали на небеса предки финно-угров. Количество оленей
соответствовало количеству слоев (миров) во вселенной.
Соответствующие числа часто упоминаются в карельских рунах в самых
разных пространственно-временных контекстах. А вы сможете назвать эти
числа? *

2 балла



Отметьте только один овал.

yksi-kaksi

kaksi-kolme

kolme-neljä

neljä-viisi

viisi-kuusi

kuusi-seitsemän

10. 9. Ура! Мы в карельском космосе! Вот Полярная Звезда Pohjantähti и созвездие Otava (Большая Медведица). А как они здесь появились и кем были раньше? Тайну хранит карельская руна, героями которой были... *

2 балла



Отметьте только один овал.

Metsästäjä Lemminkäinen ja Hiien hirvi

Vanha Väinämöini ja kirjokansi Samppu

Seppä Ilmarini ja Pohjan akka

Kaunis Kaukomieli ja Osmotar

11. 10. Один из вариантов перевода названия созвездия Otava на русский язык 2 балла
- сеть, т.е. по карельскому небу большие и малые медведи и медведицы не бродят. А куда они подевались? Ведь они здесь родились: Ei otso olilla synny eikä riihiruumenilla. Tuoll' on otso synnytelty, mesikämmen käännytelty luona kuun, malossa päivän, otavaisen olkapäillä, ilman impien tykönä, luona luonnon tyttären. *





Отметьте только один овал.

- karhu sormin on vetehen sortu, kämmenin vetehen keänty, siellä kulki 6 vuotta
- karhu laskettiin maahan tuutussa hopeisessa kultavitjojen keralla
- karhun kypenet kylvettiin Pohjolan oville, peltohon perättömähän

12. 11. Кто же создал всю эту неземную красоту? В одних рунах Вяйнямайнен, в 2 балла других - Илмаринен. В любом случае: Ei ole šeppä šem parempi, Eikä tarkempi takoja, Ku oñ taivoseñ takonunt, Ilman kannen kalkutellunt... А какой "знак качества" стоит в рунах на их творении? *



Отметьте только один овал.

- Ei tunnu vasaran jälki, Eikä pihtien pitämät.
- Ei ole sitä metsässä, Jot' ei näillä yllättäne.
- Toinen makso markan sauva, Toinen ruskian reposen.

13. 12. В рунах кованое небо часто называют "разукрашенной крышкой": *kirposi tulikipuna läpi reppänän retusen, läpi kuuven kirjokannen* (шестислойные небеса разукрашены звездами). А какой еще чудесный предмет называли словом *kirjokansi*? *



Отметьте только один овал.

- sampo
- kantele
- miekka
- sukkula

14. 13. В карельских рунах прочитывается и другая версия происхождения мира – из разбившегося яйца. А что из чего получилось? Mi munassa ylistä puolda, Yliseksi on 1; Mi on munassa alasta puolda, Alaseks' 2 emäksi. Mi munassa ruskiata, Se 3 paistamahan; Mi munassa valkiata, Se 4 kuuttamahan, Mi muita munan muroja, Ne 5 taivosella. *

5 баллов





Отметьте только один овал в каждом ряду.

	1	2	3	4	5
taivossa	<input type="radio"/>				
maa	<input type="radio"/>				
päiväksi	<input type="radio"/>				
kuuksi	<input type="radio"/>				
tähiksi	<input type="radio"/>				

15. 14. Бросим взгляд с неба на землю: невооруженным глазом виден
огромный бык: Hämeheşšä härkä šynty, Sonni Šuomeşšä šukeutu, Peä keikku
Kemijovella, Häntä torkku Tornivošša. Он такой большой, потому что когда-то
носил на своих рогах землю. Ширина быка измеряется в ласточкоднях:
Päivän lenti peäčkylintu Härän šarvien välie. А в чем измеряется его длина:
Kuukauen puitti Härän šelkaluuta pitkin. *

2 балла



Отметьте только один овал.

- orava
- majava
- jänis
- susi

16. 15. Пока мы разглядывали быка, пчела пронеслась мимо, села на плечо созвездия Otava и стала собирать космический мед. А зачем ее туда отправили "заговорщики" со словами: Mehiläinen meiän lintu, Hörhöläinen Hiien lintu, Lennä tuonne, kuñe käsket, Yli kuun, alatsi päivän, Otavaisen olkapähti, Tuo simoa siivessäsi, Mettä kielen kantimesa. *

2 балла



Отметьте все подходящие варианты.

- из меда делали лечебную мазь
- мед был напитком бессмертия
- мед принимали для повышения славутности
- мед использовали при приготовлении пива

ЧАСТЬ 2. КАРЕЛО-ФИНСКИЕ ПРАВИЛА.

17. Пора и нам на грешную землю. Здесь все сложнее, чем в космосе. На все свои правила. Некоторые установления сформулировал еще старый мудрый Вяйнямёйнен, поэтому они поистёрлись. Давайте вместе допишем Правило 1: *Kielsi vanha Väinämöinen yksin öillä kulke..., maantiellä makoa..., sydän-yöllä souta... **



Отметьте только один овал.

masta

massa

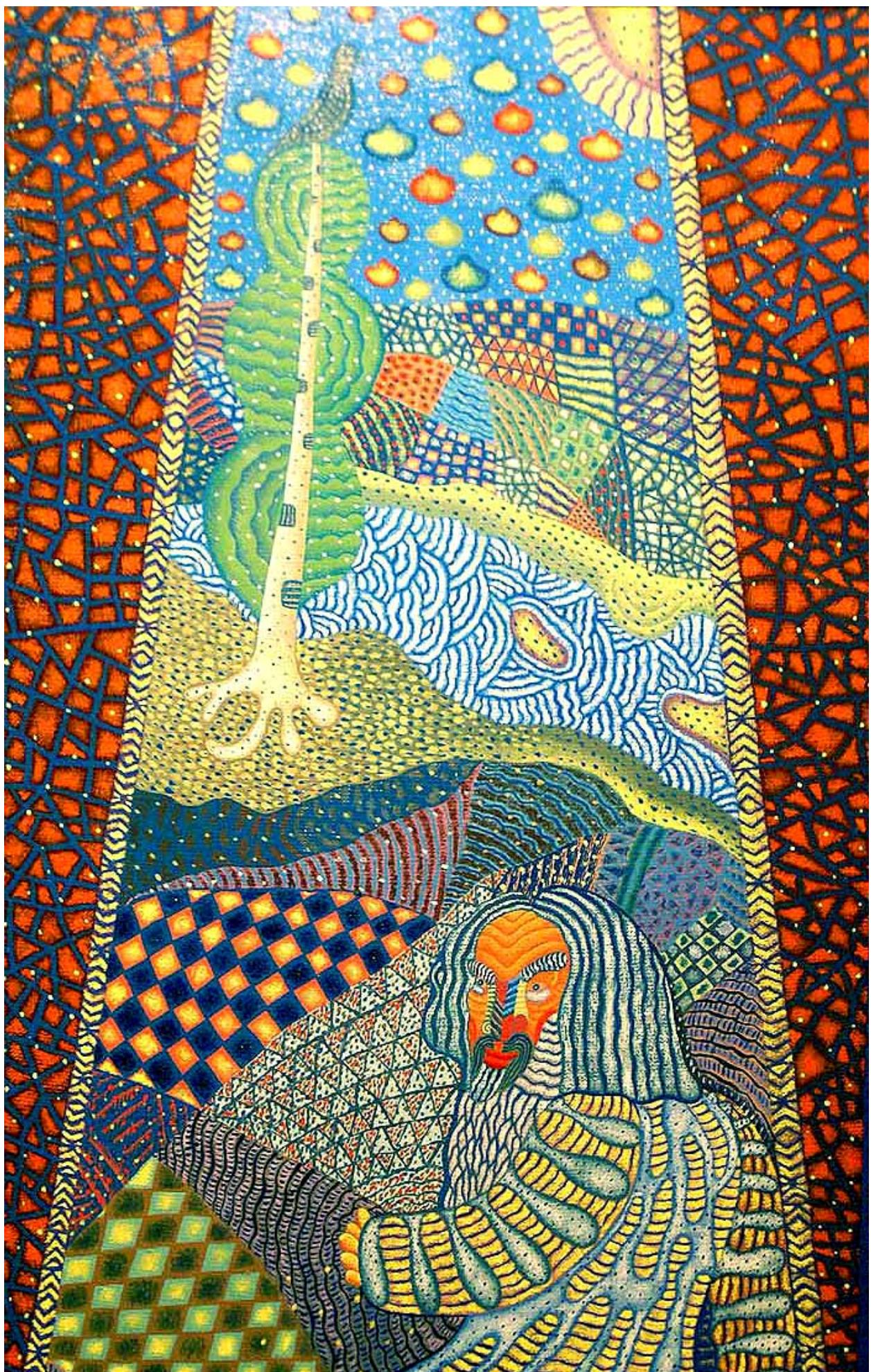
maan

malla

man

18. Правило 2. Когда и кого можно хвалить? *

4 балла





Отметьте только один овал в каждом ряду.

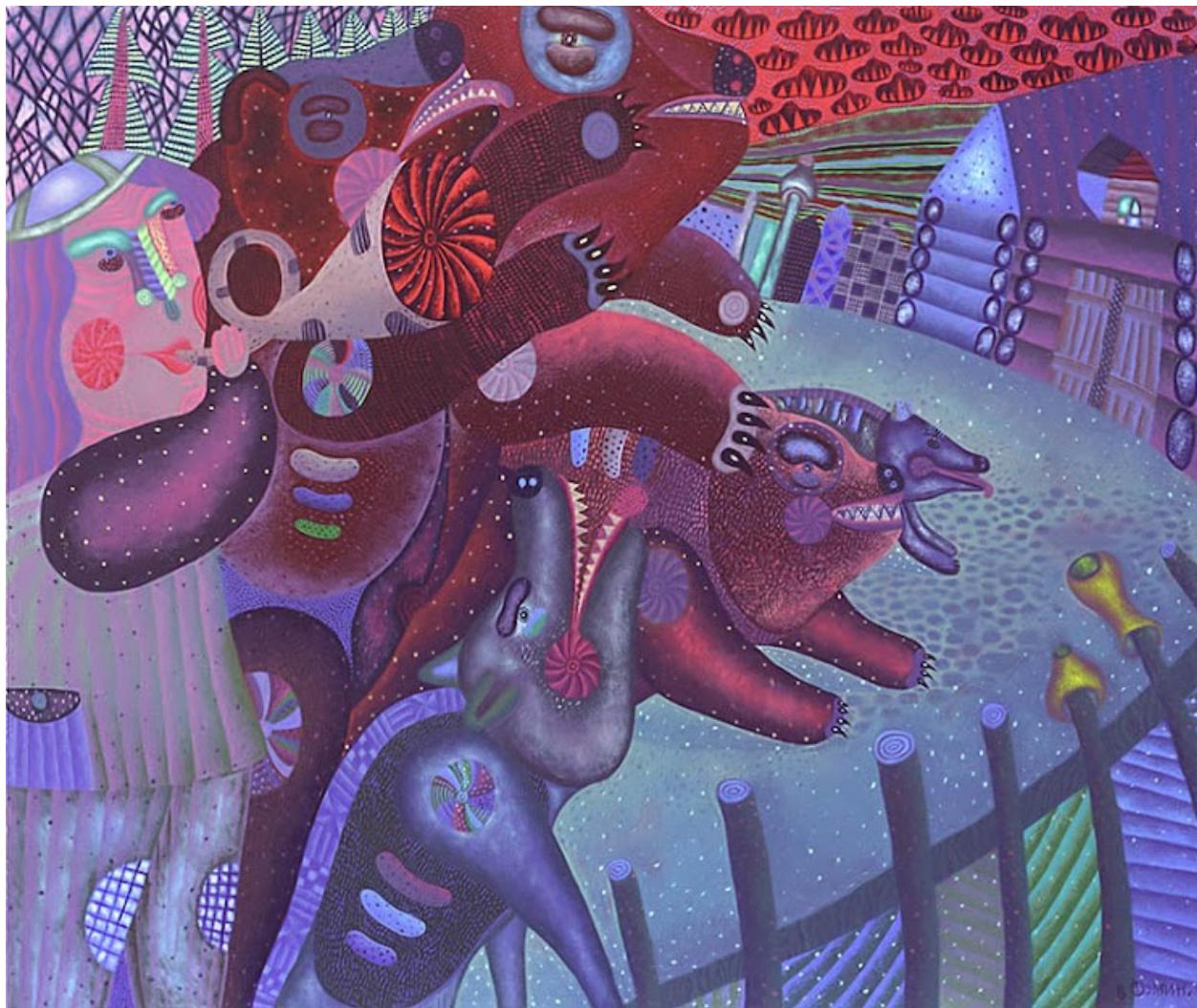
Kiitä huomena ... , vuonna toissa ... , kolmanna ... , partasuuna ...

hevoista	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
morsianta	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
kotivävyä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
poikoasi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

19. Правило 3. Не все то золото, что блестит. А как заканчивается

2 балла

соответствующая финская пословица: Kaunis kakku päältä nähdet, kovin kuoreelta siliä, ... *



Отметьте только один овал.

vaan on silkkoa sisässä, akanoita alla kuoren.

vaan ei panna pöydän päähän.

en tiedä kuta kumarran - kumarran vähä kutakin.

20. Правило 4 отсылает к первой части нашего путешествия: оно определяет начало рабочего дня. Какое слово в нем пропущено? on orjan merkki; ei ole kuussa, ei kukossa, eikä päivän koitannassa. * 2 балла



Отметьте только один овал.

- Otavassa
- Pohjantähdessä
- Tammessa
- Käessä

21. Правило 5. Несмотря на то, что Вяйнямейнен, Илмаринен и другие герои карельских рун давно покинули эту землю, на ней остались многочисленные духи-хозяева, с которыми лучше быть вежливыми.
Например, какое приветствие нужно произносить в бане? *

2 балла



Отметьте только один овал.

- Terve löyly, terve lämmin, terve kanssa löylyn lyöjä, lämpimän lähettilä, terve terveyteliä!
- Terve maa, terve mantu, tervehaksi tervehetijä!
- Terve miehelle, kaksi koiraalle.

22. Правило 6 касается выбора будущей жены. Где ее следует высматривать? 2 балла
Tyttöä pitää tavata ... *



Отметьте только один овал.

kiviseltä kirkkotielty: siellä veltotki verassa, laiskat lainavaattehissa

riihestä rimuamasta, heinästä härnyämästä

23. Правило 7. Как распознать хорошую и плохую хозяйку.*

2 балла



Отметьте только один овал в каждом ряду.

Tuosta tunnen tuhman
vaimon:

kun on nurin nuttu päällä, syltyssä
sukat jalassa, lakki päässä kallellahan

Tuosta tunnen virkun
vaimon:

sen on huntu huutehessa, varsi
jauhon valkiassa, perä petkelen
tomussa

24. Правило 8. Чего следует опасаться настоящему герою. Kolme on miehellä rahoja: *

3 балла



Отметьте только один овал в каждом ряду.

yksi vuotava... toinen heittiö kolmansi toruja

venoinen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
hevoinen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
akka	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

25. Правило 9. Ele hyvästääkää hyvästy, pahastu pahastakaan, ensimmäisellä erällä, tok' ei vielä toisellakan. Так с какого раза стоит начинать огорчаться или радоваться? *

2 балла



Отметьте только один овал.

с первого

со второго

с третьего

26. Уф! Хватит на сегодня мудрой премудрости. Давайте вместе попробуем завершить песнопения, продолжив пословицу: Eipä koski kielaskaan laske vettänsä loputten, ... *

2 балла



Отметьте только один овал.

- eikä laulaja paraskaan laula tyyten taitoansa.
- eikä vanha varsinkaan tunne nuoren tarpehia.
- eikä mielevin minää ole oman tytön tapainen.
- eikä orjoa uneta orjan toisen valvoessa.

В оформлении использованы картины художника Владимира Фомина.

Подробнее: <http://home.onego.ru/~wwwfomin/rus/zhivopis/kalevala.html>

В заданиях использованы тексты из следующих источников: Suomen kansan vanhat runot, Kalevala 1849, Kanteletar, Suomen kansan sananlaskuja, Karjalan kielen sanakirja, Vuotuinen ajantieto, Карело-финский народный эпос

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google Формы